

材料19: 共享单车

Vélos à partager (Vélib' chinois)

Difficulté ★★

19

gòng xiǎng dān chē
共享单车



早上七点半左右, 家住北京市的王先生骑着一辆自行车到了公司, 在公司楼下, 王先生点击了一下手机, 自行车就锁好了。这辆车是王先生通过共享单车平台约到的, 目前, 这种网约单车的应用很流行, 不仅方便市民的出行, 也为城市绿色交通做出了好的示范。

像北京这样的大城市堵车问题严重, 如果坐地铁或坐公交车的话, 车站可能离公司比较远。怎么样解决这“最后一公里”的难题? 骑自行车是一个不错的选择。所以, 网约自行车受到了欢迎, 用手机扫描二维码就能开锁骑车, 半小时只收费一元。

其实, 中国曾被 称为“自行车王国”, 自行车的使用率在上个世纪八十年代达到高峰。后来, 随着城市的发展, 骑自行车的中国人越来越少。

然而, 这些年为了解决城市堵车问题、减少环境污染, 中国的大城市开始重新重视自行车的作用, 比如北京建了三千两百公里长的自行车道。同时, 共享单车平台方便租车。(430个字)

(Reportage réécrit d'après le publié dans *Le Quotidien du Peuple*, édition d'outre-mer, 人民日报海外版, 2016年10月17日的文章)

材料22: 春节的变化

Les changements
de la fête du Printemps

Difficulté ★

🔊 • 22

春节的变化

八十年代, “过年就是过嘴”。快到春节的时候, 老百姓准备很多好吃的, 可是买这些东西要有票, 比方说“菜票”、“肉票”、“鱼票”等等。如果没有票, 东西就会是黑市价, 很贵。

那时候, 过年吃的和现在不能比, 冬天没有西红柿、黄瓜这样“反季节菜”。最常见的肉是猪肉和鸡肉, 还有鱼。水果也不多, 苹果最常见。这些东西现在看上去很普通, 可是当时都是好东西。

那时候, 在大城市里, 人们可以放鞭炮。从大年三十起, 鞭炮声不停。路上没有什么车, 路变成了孩子们玩的地方。那时, 中国人刚开始有电视, 而且是黑白的。大年三十的晚上, 吃完年夜饭以后, 一家人坐在电视机前, 看春节联欢晚会。

后来, 中国人的生活变好了, 吃的食物也越来越丰富, 天天都像过年, 过年也不再是“过嘴”了。他们的电视也早就变成彩色的了, 而且越来越大。有了互联网和自媒体以后, 越来越少的年轻人会在大年三十看“春晚”。(362 个字)



Texte réécrit d'après un reportage publié
dans *Le Quotidien des ouvriers* 工人日报 du 16 janvier 2012.

材料28: 中国人的出国热

L'enthousiasme des Chinois
pour partir à l'étranger

Difficulté ★★★

🎧 • 28

中国人的出国热



“如果你爱他，就送他到纽约，因为那里是天堂。如果你恨他，就送他到纽约，因为那里是地狱”。这是小说也是同名电视剧《北京人在纽约》开头的几句话。美国对大多数中国人来讲是一个遥远陌生的国家，但它是中国留学生的第一目的国，也是上个世纪八十年代以来中国人技术移民的主要目的国。

在这个电视剧里，太提琴家王起明和他的太太一下飞机就开始遇到了困难，他们的美国梦并不美好，变成了恶梦。这个电视剧1994年在中国热播。据说它让当时的中国人的出国热暂时降温了。

上个世纪初的中国留美学生毕业以后都选择回国，回到自己的亲人身旁。可是，最近四十年以来，中国留学生毕业以后去还是留是一个不太容易回答的问题。有的留学生在国外有了新的朋友圈，又找到了不错的工作，所以选择留在国外。也有的中国留学生认为中国可以为他们提供更多的机会，于是选择回国。这些从海外归国的人被叫作“海归”，和海龟发音一样。